

E7 - Minato's Encounter

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:29] ---

Minato's Encounter

[01:35] ---

In all realness, boys and girls usually
stop playing together around late elementary school.

[01:44] ---

Have they always been like that, then?

[01:51] ---

No, actually...

[01:57] ---

Uta's family moved across us not
long after we lost our parents.

[02:03] ---

It was around the end of summer.

[02:08] ---

I heard there are some kids your age
who moved across the street. Let's go say hi tomorrow.

[02:15] ---

I hope you all become friends.

[02:17] ---

So that means there'll be a new student
in class after the summer break, huh.

[02:21] ---

Did they move here for their dad's work?

[02:23] ---

Hmm... I'm not sure about the specifics.

[02:26] ---

Hmph. I don't need friends.

[02:30] ---

Don't say that.
C'mon, try getting along with them!

[02:34] ---

It's hard moving to a new city
and not knowing anyone...

[02:38] ---

I'm done eating!

[02:40] ---

Hey, Minato!

[03:12] ---

We all tried hard to hide the pain
of losing our parents deep within our hearts.

[03:25] ---

Hello, we're the Yuzuki family
from across the street.

[03:28] ---

Mr. Kojiro has always taken good care of us.

[03:31] ---

Nice to meet you all!

[03:33] ---

Oh my, what a bright bunch of boys you are!

[03:37] ---

It's nice to meet you, too!
I'm Kojiro's daughter, Saki.

[03:41] ---

This is just a little something
but this is for you.

[03:44] ---

My, you look so young to be a father!

[03:46] ---

Ah, I'm actually their older brother...

[03:50] ---

Ah! Really?! Sorry about that!

[03:53] ---

This is my youngest, Waka.

[03:57] ---

Sorry, he's really shy.

[04:01] ---

And then there's... hey, come over here!

[04:06] ---

This is Uta, my oldest. I hope you get along!

[04:08] ---

Uta's in fourth grade.

[04:12] ---

Mikoto and Minato are about the same age.

[04:15] ---

Say hi, you two!

[04:16] ---

Hello.

[04:18] ---

Hey, Uta!

[04:22] ---

I don't need friends.

[04:26] ---

H-hold on, Uta!

[04:28] ---

I'm really sorry about that!

[04:29] ---

I-it's fine, no worries.

[04:35] ---

I really don't think I can
be friends with that kid.

[04:39] ---

They're probably nervous because
of the new environment.

[04:43] ---

It'll get better with time.

[04:45] ---

I think that kid's neat!

[04:49] ---

I got a good feeling, so I
think we're gonna be friends.

[04:55] ---

Thanks for the food!

[04:59] ---

What's with him? He was just saying yesterday
that he didn't need friends.

[05:05] ---

How'd he do a total 180 in just one day...

[05:11] ---

"I don't need friends!"

[05:12] ---

"I'm fine by myself."

[05:14] ---

"There's no point in grouping
up with a bunch of weaklings."

[05:18] ---

That's Minato's favorite manga character.

[05:21] ---

I think he looks up to him a bit.

[05:23] ---

Ahh... that checks out.

[05:26] ---

I think I can be friends with Waka.

[05:29] ---

He's seems like a gentle and nice kid.

[05:32] ---

We made plans to play together tomorrow.

[05:35] ---

Is that so? That's great, Gakuto!

[05:38] ---

C'mon! Let's! Play!

[05:42] ---

Get lost.

[05:43] ---

Don't say that! Lemme tell
you all about this city!

[05:49] ---

I... I have a play date with Waka...

[05:55] ---

Gakuto! Thanks for coming!

[05:58] ---

I'm laying down some train lines right now!

[06:01] ---

A-alright, let's build them together.

[06:07] ---

Cicadas! Lemme tell you where
you can catch a ton of cicadas!!

[06:11] ---

I got a special catching spot!

[06:13] ---

Or do you like rhinoceros beetles better?

[06:15] ---

Quit following me, shrimp.

[06:19] ---

From that point on...

[06:22] ---

Let's go catch grasshoppers!

[06:25] ---

Wanna go catch butterflies?

[06:28] ---

How about longhorn beetles?

[06:30] ---

He pestered Uta single every day.

[06:35] ---

Hey, Minato.

[06:36] ---

Even if you don't become
friends with a kid like that

[06:39] ---

you can still always hang out with me,
since we're the same age.

[07:01] ---

Uta! Wanna go catch stag beetles together?

[07:06] ---

Is catching bugs the only
thing you got on your mind?

[07:10] ---

Not at all! I'm a guy with
tons of stuff on my mind!

[07:15] ---

How about we go play together?

[07:19] ---

Watch where you're going, stupid.

[07:23] ---

Dummy.

[07:27] ---

You're just like how I thought!

[07:31] ---

What?

[07:32] ---

Because you helped me! You are a good person!

[07:35] ---

Let's be best friends!

[07:39] ---

I don't think I'll be
staying in this city long.

[07:49] ---

So there's no point in becoming friends.

[08:17] ---

Uta, hurry up and put away the
cardboard boxes in your room!

[08:21] ---

Hey hey! When's Dad coming?

[08:26] ---

Hmm, I wonder!

[08:28] ---

Waka, you're never going to see dad again.

[08:32] ---

It's all Mom's fault. As
long as we stay here...

[08:36] ---

...we'll never see Dad again.

[08:38] ---

Uta, stop it right now!

[08:42] ---

You come back here!

[08:53] ---

Saki, don't shout like that.

[09:22] ---

Ms. Kirishima, hello!

[09:25] ---

Hello.

[09:27] ---

Sorry about Minato always barging over over.

[09:30] ---

He really wants to be friends with Uta.

[09:32] ---

Oh my, well I'm grateful for him trying!

[09:36] ---

But Uta's being kinda...
well, I'm sorry about that.

[09:43] ---

That kid didn't used to be like that...

[09:47] ---

Maybe Uta's still not used
to the new environment...

[09:53] ---

If you're free right now...

[09:59] ---

Sorry for asking you to taste test these.

[10:05] ---

This is my first time making cookies.

[10:12] ---

So good. These are really yummy!

[10:16] ---

Thank goodness! I'm trying my hand
at a few things during the summer break.

[10:21] ---

Do your kids like cookies?

[10:24] ---

I was thinking of bringing
some over to your place.

[10:27] ---

Thank you. They both love eating sweets!

[10:32] ---

Uta is a total glutton.

[10:35] ---

These cookies will definitely be a big hit!

[10:39] ---

I mean, if it were the old Uta, maybe...

[10:42] ---

I... haven't told my children
why I divorced my ex-husband.

[10:47] ---

The reason was that he kept having affairs.

[10:50] ---

That's not really something
easy to tell your kids.

[10:53] ---

Having them find out their father

is such a rotten person...

[10:59] ---

Somethin' smells good!

[11:03] ---

Uta sees it as me tearing apart our family,
forcing us to leave our home...

[11:10] ---

separating Uta from friends
and everything, too.

[11:12] ---

It's no wonder I'm hated.

[11:25] ---

[Mom]

[11:34] ---

Ten year olds... can be more
mature than us adults think.

[11:55] ---

Ten year olds... can be more
mature than us adults think.

[12:02] ---

They actually understand
situations pretty well

[12:07] ---

and they think though
things in their own way.

[12:11] ---

After losing our parents...

[12:14] ---

I was so worried about how it would
affect my younger brothers.

[12:21] ---

But they all accepted the
reality of the situation

[12:26] ---

and found their own ways to
move on and live a happy life.

[12:36] ---

All while enduring all of the
sadness and loneliness...

[12:43] ---

Even Minato, who's the most spoiled...

[12:45] ---

He pretty down for a while...
and it made me really worried.

[12:51] ---

Thanks to Uta, he's acting
like his old cheerful self.

[12:54] ---

He seems to be having a lot of fun everyday, so I'm grateful.

[12:58] ---

So I hope that Uta can find some happiness living here, too.

[13:17] ---

Uta!

[13:24] ---

You again. You're so annoying.

[13:28] ---

Don't make auntie cry! She's your mom!

[13:35] ---

Shut up... What do you know?!

[13:47] ---

Sure I don't know, but what I do know...

[13:50] ---

...is that you can't make your mom sad!

[13:52] ---

Shut up!!

[14:31] ---

It's all my mom's fault!! I can't see my dad anymore and she won't tell me why!

[14:37] ---

She suddenly took us away to live out here and went and changed our last names!

[14:42] ---

Why...?

[14:45] ---

You should have a talk with her.

[14:52] ---

Because... you at least still have a mom you can talk to.

[15:12] ---

Are both your parents gone?

[15:15] ---

They passed away not long ago...

[15:21] ---

Why do you all seem so cheerful? Isn't it hard?

[15:30] ---

Of course it's hard. And it's sad.

[15:34] ---

But if even one of us shows it...

[15:36] ---

...then the whole house will feel sad.

[15:42] ---

Hayoto, Mikoto, and even little Gakuto...

[15:46] ---

They're all trying their
best to be happy every day.

[15:53] ---

Dammit! I'm the worst...

[15:56] ---

I've only been thinking about myself.

[16:13] ---

I'm gonna talk with my mom.

[16:21] ---

Thank you. Sorry for staying so long.

[16:25] ---

No, it was no trouble at all.

[16:27] ---

Mom.

[16:31] ---

What's with those bruises?!

Did you two fight?

[16:35] ---

Minato, you...

[16:37] ---

Hayato, Uta fought too,
so they're both guilty.

[16:42] ---

But...

[16:44] ---

Mom, why did you and Dad separate?

[16:49] ---

Your dad... has other women besides your mom.

[16:54] ---

And your mom couldn't take it
anymore so she brought you here.

[17:02] ---

It was entirely my choice. I'm
sorry for bringing you into this.

[17:13] ---

It must be a shock to hear it after all, huh.

[17:15] ---

So it was those women....!

[17:22] ---

Uta, what are you talking about?

[17:25] ---

Dad... he...

[17:27] ---

Uta, this lady said she wants to
treat you to something to eat!

[17:30] ---

Uta, you can eat whatever you want!

[17:35] ---

Really?! Can I even order the
extra large super parfait??

[17:39] ---

Of course! You can even order seconds!

[17:42] ---

For real?? Thanks, lady!

[17:46] ---

Don't tell your mom about this, now!

[17:49] ---

That kinda stuff happened a ton of times...!

[17:57] ---

You...little...traitor...!

[18:00] ---

Uta!

[18:10] ---

I'm sorry! I'm sorry!

[18:12] ---

I won't do it again!!

[18:13] ---

I'll be a good kid!

[18:15] ---

What's going on? It's so noisy.

[18:18] ---

Uta gave in after that.

[18:22] ---

Sorry for the ruckus we caused.

[18:24] ---

No need to apologize... it's all good.

[18:27] ---

Minato, I'm lookin' forward to
seeing you at school tomorrow...

[18:33] ---

Best friend!

[19:01] ---

School tomorrow...?

[19:03] ---

[Summer break is over]

[19:06] ---

I haven't finished my homework!!

[19:10] ---

Help me, Mikoto!!!

[19:15] ---

Compared to good friends, a good
brother is more reliable after all, huh?

[19:20] ---

Go on, say it.

[19:23] ---

Forget it! Just lemme copy your work!

[19:27] ---

Minato, do your own homework!

[19:41] ---

I didn't... finish my homework.

[19:44] ---

I'm heading out...

[19:47] ---

Yo!

[19:53] ---

Good morning, Minato!

[19:56] ---

Let's go to school together!

[19:58] ---

I don't know the way.

[20:00] ---

Huh? You're a girl?

[20:04] ---

What? You thought I was a boy?

[20:08] ---

Yeah.

[20:10] ---

Well, it doesn't matter either way!

[20:15] ---

Yeah, it doesn't matter at all!

[20:21] ---

So that's how it was.

[20:23] ---

They weren't so close at first.

[20:27] ---

And Minato thought Uta was a boy.

[20:32] ---

Man, what a crazy story.

[20:34] ---

Hey, you two!

[20:36] ---

Quit your babblin' and get to work!

[20:39] ---

Yeah yeah. You guys were
goofing off too, though.

[20:42] ---

Well, ever since then,
they've been best friends.

[20:49] ---

But as close as they are, their relationship
will never come close to rivaling

[20:53] ---

the sheer deepness of the brotherly
bond that he and I have between us.

[21:01] ---

Yeah yeah, okay, Mr. Brother Complex.

[21:03] ---

Hurry up and get to work!

[22:45] ---

Incidental Knowledge Corner

[22:48] ---

Hello everyone, I'm Ladybug!

[22:51] ---

And I'm Stag Beetle!

[22:52] ---

Let's begin today's Incidental Fact Corner!

[22:55] ---

Where we will continue to provide
breaking news for everyone!

[22:59] ---

Let's talk about the animals
that the four brothers like!

[23:02] ---

Hayato likes... dogs!

[23:04] ---

They're dragging him along!

[23:06] ---

Mikoto likes... cats!

[23:08] ---

How sweet!

[23:10] ---

Minato and Gakuto both like...

[23:12] ---

Birds!

[23:13] ---

They like the same animal!

[23:15] ---

By the way, Minato likes birds because

[23:16] ---

he like dinosaurs!

[23:18] ---

I see the connection!

[23:20] ---

Oh yeah, he likes to wear dino pajamas!

[23:23] ---

Uta likes... lizards!

[23:25] ---

Almost a dinosaur! As expected
from Minato's best friend!

[23:27] ---

Time goes by so fast when you're having fun.

[23:30] ---

It's already time to say goodbye.

[23:32] ---

It's lovely...to spend this
precious time with you.

[23:36] ---

Bye-bye!

[23:38] ---

Revision #1

Created 2024-11-10 20:52:20 UTC by whimsee

Updated 2024-11-10 20:52:20 UTC by whimsee